



PRESHCO

Programa de Estudios Hispánicos en Córdoba

CÓDIGO Y DENOMINACIÓN

| DATOS DE LA ASIGNATURA/SUBJECT DETAILS | |
|---|--|
| Denominación/Title | Leer, oír y ver: formas cinematográficas del relato en la representación de España y Latinoamérica |
| Código/Course code | 1914 |
| Créditos semestral/Semester credits | 4 |
| Temporalidad/Term | Spring 2024 |
| Descripción breve/Short course description | Relaciones interartísticas entre literatura y cine con especial atención a los fenómenos político-sociales |
| Requisitos previos/Pre-requisites | Ninguno |
| Recomendaciones/Recommended | Ninguna |
| DATOS DEL PROFESORADO/PROFESSOR INFORMATION | |
| Nombre/Name | Joaquín Roses |
| Centro/Department | Facultad de Filosofía y Letras. Dpto. de Estudios Filológicos y Literarios |
| Área/Field | Literatura Española |
| Email | jroses@uco.es |
| DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA / SPECIFIC SUBJECT DETAILS | |
| Objetivos/Objectives | Este curso tiene como objetivo examinar las relaciones entre literatura y cine hispánicos en el marco de la literatura comparada. En dicho contexto metodológico se estudia tanto la adaptación, es decir, el proceso interartístico por el cual determinadas obras escritas llegan a ser plasmadas cinematográficamente, como la utilización temática de la literatura en el cine. Ello proporcionará al alumnado un mejor conocimiento de ambos discursos (el literario y el fílmico) y una clarificación de los mecanismos de adaptación, o sea, de los recursos empleados para contar una misma historia mediante instrumentos diferentes. |
| Contenidos teóricos/Theoretical content | Se indagará sobre aspectos generales (relaciones interartísticas, examen sinóptico del texto literario, información básica sobre el filme, breves estudios críticos, etc.) y sobre cuestiones particulares como el estudio del proceso de adaptación, de los rasgos formales y de los conflictos temáticos, con especial atención a los fenómenos político-sociales. |
| Contenidos prácticos/Practical content | El <i>corpus</i> de estudio analizado constará de seis textos literarios del siglo XX con sus correspondientes versiones cinematográficas. El ámbito lingüístico y fílmico será el de la cultura hispánica, para lo que se estudiarán tres obras españolas (<i>La lengua de las mariposas</i> , <i>El Sur</i> y <i>Los santos inocentes</i>) y tres latinoamericanas (<i>Como agua para chocolate</i> , <i>Diarios de motocicleta</i> y <i>El secreto de sus ojos</i>). |

METODOLOGÍA Y PROGRAMA / METHODOLOGY AND SCHEDULE

Programa/Schedule

0. Introducción al curso

(12 y 14 de febrero)

- Presentaciones e introducción general al curso.
- Discurso literario y discurso fílmico. Adaptaciones al cine de obras literarias.

1. Educación, conocimiento y amistad a finales de la Segunda República Española: *La lengua de las mariposas*.

(19, 21, 26 de febrero y 4 de marzo)

- Hacia una adaptación compuesta: los tres cuentos de ¿Qué me quieres amor?, de Manuel Rivas.
- “A veces el infierno somos nosotros mismos”: *La lengua de las mariposas*.
- Debate.

2. Soledad y misterio en la postguerra española: *El Sur*.

(6, 11 y 13 de marzo)

- Cuando se ama a una sombra: *El Sur* de Adelaida García Morales.
- Un ejemplo de adaptación truncada.
- La poética visual de *El Sur*, de Víctor Erice.
- Debate.

3. El mundo atroz de los débiles frente a los fuertes: *Los santos inocentes*

(18, 20 de marzo y 1 de abril)

- De la novela de Delibes al arte cinematográfico de Mario Camus.
- Estructura, enunciación, punto de vista, espacio y tiempo.
- Personajes, temas e interpretación.
- Debate.

3 de abril: examen parcial (temas 1 a 3).

| | |
|--|--|
| | <p>4. Amor, parodia y lágrimas en la cocina mexicana de principios del siglo XX: <i>Como agua para chocolate</i></p> <p>(8, 10 y 15 de abril)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Escribir, cocinar y tejer la vida: <i>Como agua para chocolate</i>, de Laura Esquivel. — La adaptación fidelísima de Alfonso Arau: claves del éxito de una película. — Forma y función de los personajes masculinos y femeninos. — Debate. <p>5. El viaje, la libertad y la conciencia social: <i>Diarios de motocicleta</i></p> <p>(17 y 22 de abril)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Las anotaciones del Che. — <i>Diarios de motocicleta</i>, de Walter Salles, una multiproducción basada en dos textos. — Debate. <p>6. Los trenes perdidos y el problema político: <i>El secreto de sus ojos</i></p> <p>(24 y 29 de abril y 6 y 8 de mayo)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Una adaptación creativa de la novela de Sacheri. — Entre el amor y la patria: individuo frente a sociedad. — Debate. <p>13 de mayo: clase de repaso. 15 de mayo: examen parcial (temas 4 a 6).</p> |
| <p>Actividades presenciales/Face-to-face activities</p> | <p>Lecciones del profesor – Comentarios participativos de textos y de escenas de películas – Debates – Exámenes.</p> |
| <p>Actividades no presenciales/Out-of-classroom activities</p> | <p>Lectura de textos y visionado de películas – Búsqueda de información – Preparación de comentarios y debates.</p> |

MÉTODOS DE EVALUACIÓN / EVALUATION METHODS

| | |
|---|-----|
| ➤ Asistencia y participación activa en clase. | 20% |
| ➤ Organización y moderación de debate. | 30% |
| ➤ Examen escrito (temas 1-3). | 25% |
| ➤ Examen escrito (temas 4-6). | 25% |

BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAPHY

| | |
|--|---|
| <p>➤ Lecturas literarias:</p> <ul style="list-style-type: none">— RIVAS, Manuel. “La lengua de las mariposas”, “Un saxo en la niebla”, “Carminia”, en <i>¿Qué me quieres amor?</i> [1995]. Madrid: Alfaguara. Pp. 21-41, 43-66, 105-112.— GARCÍA MORALES, Adelaida. <i>El Sur</i> [1981]. Barcelona: Anagrama.— DELIBES, Miguel. <i>Los santos inocentes</i> [1981]. Madrid: Destino.— ESQUIVEL, Laura. <i>Como agua para chocolate</i> [1989]. Barcelona: Grijalbo-Mondadori.— CHE GUEVARA, Ernesto. <i>Diarios de motocicleta. Notas de viaje</i> [1951-1952]. Barcelona: Ediciones B (Byblos). [Selección en fotocopias].— SACHERI, Eduardo. <i>El secreto de sus ojos</i> [2004]. Madrid: Alfaguara. <p>➤ Bibliografía teórica:</p> <ul style="list-style-type: none">— Ramón Carmona, <i>Cómo se comenta un texto fílmico</i>, Madrid: Cátedra, 2000.— José Luis Sánchez Noriega, <i>De la literatura al cine</i>, Barcelona: Paidós, 2000. <p>➤ Bibliografía práctica:</p> <ul style="list-style-type: none">— A lo largo del curso, se enviarán a los estudiantes por correo electrónico varios enlaces a documentos y estudios sobre cada película para utilizarlos como materiales de discusión en clase. | <p>➤ Películas:</p> <ul style="list-style-type: none">— <i>La lengua de las mariposas</i>. José Luis Cuerda, 1999. Española.— <i>El Sur</i>. Víctor Erice, 1983. Española.— <i>Los santos inocentes</i>. Mario Camus, 1984. Española.— <i>Como agua para chocolate</i>. Alfonso Arau, 1992. Mexicana.— <i>Diarios de motocicleta</i>. Walter Salles, 2004. Multiproducción (Estados Unidos, Alemania, Reino Unido, Argentina, Chile, Perú, Francia).— <i>El secreto de sus ojos</i>. Juan José Campanella, 2009. Argentina-Española. |
|--|---|